

FELSŐ-ZEMPLÉN

POLITIKAI ES TÁRSADALMI HETILAP.

MEGJELEN MINDEN VASÁRNAP.

SZERKESZTŐSÉG:

H. va a lap szellemi részét illető minden közlemény intézendő:

Kossuth Lajos-utca 34. szám.

ELŐFIZETÉSI DÍJ: Egész évre 8 kor, fél évre 4 kor, negyed évre 2 kor.

— Egyes szám ára 20 fl. —

Kéziratok nem adatnak vissza. Bőrszentelt levelek nem fogadtatnak el.

— Nyilt-ter soronkint 40 fl. —

KIADÓHIVATAL

Hova az előfizetések, hirdetési és yilttér díjak küldendők:

Landesman B. könyvnyomdája.

POLÁNYI GÉZA.

A középületeken lengett gyászlobogók hirdették, hogy nagy halottunk van. A nagymihályi társadalom oszlopos tagja: Polányi Géza királyi közjegyző csütörtökön hajnali egy óraker meg halt. Egy hétfő volt nagybeteg. Az orvosok vakbélgyulladás állapítottak meg, mely csakhamar hashártya gyulladással komplikálódott. A nagy beteg operálni kellett volna, de magas kora és gyenge szive ezt nem engedték meg. Más uton igyekeztek őt az élők sorában megtartani. Sajnos, nem lehetett, az orvosi tudomány nem segíthetett, mert a szív felmondotta a szolgálatot és a jeles embert a kérlelhetlen halál elvitte körünkből, a hol mindenki tisztelte és becsülte.

Polányi Géza 1844. május hó 11-én született Győrött és 45 évvel ezelőtt jött Nagymihályba. Huszonöt éven át mint tekintélyes ügyvéd több uradalom ügyésze volt. Mint vármegyei tiszti főügyész a vármegye által reábizott nagyszámu árva-ügyekben lelkiismeretes pontossággal mindenkor díjtalanul járt el. Általában tevékenységének jutalmát mindenkor az általa szolgált feladatok eszménységében kereste és találta meg. Később királyi közjegyzővé neveztetett ki és mint ilyen vasszorgalom-

mal és eszményi lelkesedéssel töltötte be felelősségteljes hivatását. Városunk közügyeiben és a társadalmi életben vezető szerepet játszott. Az 1867-ik évben, a ki egyezés és koronázás nagy esztendejében kezdette meg ügyvédi tevékenységét és áldásos közszereplését. Az akkori társadalom zilált, kicsiny kereskedelmünk nyelve kizárólag német, az ipar tengődő, közoktatásunknak népiskolai része elhanyagolt volt. Hazafias érzület helyett teljes közömbösség és fásultság uralkodott a lelkeken. E nagy bajokon segitendő, hirdették államférfiaink: magyarrá, egységessé kell kovácsolni a nemzetet. Hogy ez megtörténhessék, lelkes vezetőkre volt szükség, hogy ezek a központ eszméit a vidéken érvényre juttassák, mert csak úgy válhatott az ige testté.

A magyar állameszme terjesztésének városunkban egyik lelkes tényezője Polányi Géza volt, a kit most örökre elvesztettünk. Nagy műveltségű, széles tudású, finom lelkületű és eszményi gondolkozású ember volt, a ki vele született úri, könnyed modorával, nemes szerénységével mindenkit lebilincsel. Vallás és nemzetiességi külsőbség nélkül mindenki szerette, tisztelte és becsülte. Mint ilyen, városunk vezérlő alakja volt. A várost a haladás terére emelte. A társadalmi élet fejlesztésére létesítette annak idején a kaszinót, mely a közhangulatot irányította. Ő rendezte a különböző

hazafias ünnepélyeket, melyeken ő volt az első szónok és szónoklata mindenkor egy költői lélek megnyilatkozása volt.

Mint Zemplénnvármegye törvényhatósági bizottságának 40 éven át tagja, jelentékeny szolgálatokat tett vármegyéjének a közlekedési, az adó és honvédelmi ügyekben. A nagymihályi kaszinónak alapítása idejétől érdemdús alelnöke, Nagymihály község képviselő testületének tagja, az általi elemi iskola gondnokságának 1867-től tagja és 1877-től elnöke volt. Az ő nevéhez fűződik ennek az iskolának megalapítása. Ő létesítette 1884-ben az azóta államosított kiseddóvót, a melyhez ezekre menő alapot teremtett. Hosszu időn át polgári elnöke volt a katona sorozó bizottságnak. A nagymihályi vármegyei közoktató igazgató választmányának évtizedeken át tevékeny tagja volt. A jótékonyág terén közismert volt áldozatkészsége és ahol segélynyújtásról volt szó, ott bizonyára ő volt az első között. Egész élete csupa jótéteményből állott.

Alig öt évvel ezelőtt ünnepeltük Polányi Géza köztevékenységi pályájának negyvenedik évfordulóját és ime, ezt az áldott jólelkű embert, aki még néhány nap előtt itt járt közöttünk és szeretetreméltó nyájasságával mindenkit lebilincsel, most el kellett veszítenünk!...

*

TÁRCZA.

A multamról és sikereimről.

Irta: Lehár Ferencz.

1894-ben karmesteri állást kaptam Pólában, a haditengerésznél. Két hónapig hajón is voltam. Pólában százhárom tagból álló zenekar működött a vezetésem alatt. A tengerészenekarok ugyanis nagyon erősek, hogy a hadihajón mindenütt meglehessen őket hallani. Pólában keletkezett az első nagyobb munkám, a Kucuschka, amelyet tíz évvel később a Wiener Volksoper mutatott be Tatjana címmel. A szöveget Felix Falzari sorhajóhadnagy írta Kennán: Szibérián keresztül című munkája után.

A Kucuschkát Stagman udvari tanácsos hozatta színre a Leipziger Stadttheaterben. Azonnal otthagytam az állásomat és Falzarival a leipzigi premierre utaztam. Résztvettünk a próbákban is, úgy hogy a darab jó előadásban került szívre. A premier estén nagy siker volt, legalább nekem, aki még nem voltam járatos az ilyesembe úgy tünt fel. Egy pár nap mulva egyik szólista megbetegedett, vendégszereplés is jött közbe, úgy hogy a Kucuschka egy pár előadás után lekerült a színpadról.

Igy tehát újra állás és segítség nélkül állottam s így kénytelen voltam ismét egy tengerész-karmesteri állást elfoglalni. A trieszti 97. számú karmester kerültem, de innen Pólába helyeztek. Erre elhagytam ez állásom s Budapestre jöttem a bosznia-hercegovinai 3. sz. ezredhez. Ezt az állást

én apántól vettem át, aki megbetegedett és Budapestre hívott. Nem sokára meghalt anélkül, hogy megélhetette volna sikereimet.

Budapesten azon igyekeztem, hogy a Kucuschka a királyi Operaházban színre kerüljön. Káldy igazgató bár személyes érintkezésben nagyon szives volt hozzám, nem bízott a darabomban, s főleg a tehetségemben, szavakkal akart engem megvigasztalni. De Raoul Mader, ki akkor első karmester volt, s tartott valamit rólam, azt tanácsolta, hogy veszekedjem egy kicsit, vagy egyszerűen irjam fel a táblára a Kucuschka próbáját, s így törjem meg az igazgatót. Mikor Káldyval az utcán összalálkoztam, gratulált nekem és közölte, hogy a próbák már folynak is a darabomból. A pesti bemutató nagy sikert hozott, úgy hogy megint otthagytam a karmesteri állásomat. Megpróbáltam szövegszerzőt keresni magamnak. Beveztettem magam az Othon körbe, de senki sem akart nekem semmit írni. Ebben a meglehetősen szorongatott helyzetben megint nem volt számomra egyéb hátra minthogy egy új karmesteri állást szerezzek.

Ekkor, 1900-ban történt, Bécsbe kerültem a 26. sz. ezredhez. Nagyon jó zenekarom volt és két év alatt, mint karmester Bécsben igen jó névre tettem szert. De mikor az ezredet Győrbe helyezték, nem mentem az ezreddel, s így megint állás nélkül maradtam. Ez elhatározó volt sorsomra nézve. Ujra a komponálásra kellett magam adni, az utóbbi években keveset dolgoztam, egy szimfonikus költeményt Ilgnado címmel zongorára és zenekarra és egy Stecehetti költeményt zenésítettem meg, amelyet Pólában játszottak. Katona

indulóim közül csak a Jetzt geht's los című lett népszerűvé.

Ezen az indulón keresztül jutottam el tulajdonképpen az operethez. Bécsben első dolgom volt természetesen egy szövegírói szerepni. Viktor Leon-nak, aki akkor már egyike volt a legjobb bécsi librettistáknak, elküldöttem a Kucuschkát. Azt válaszolta, hogy egyelőre nagyon igénybe van véve. Később mégis azt írta, hogy ha volna kedvem egy operettet írni, keressem őt fel. Mikor én megkérdeztem, hogy miért fordult újra hozzám, azt mondta, hogy időközben hallotta a Jetzt geht's los című marsomat, amelyben több operette-írásai készséget fedezett fel, mint a Kucuschkában. Ideadta a Drótostót előjátékát és ez volt tulajdonképpen az első operettem. Hogy teljesen igazságos legyek, már Budapesten is kísérleteztem egy A Kém című operettel, amelynek szövegét a Ronacher-mulató háziköltőjétől vettem ötven frt-ért.

1892. évben a bécsi Schlaraffia-ban igen kedves tiszttel ismerkedtem meg. Ő engem Hangdus lovagnak nevezett, én őt Sonett lovagnak. Akkoriban keletkezett Felix Salten Zum lieben Augustin című kabaréja, ahova két kis dalocskát írtunk, amelyet elő is adtak. Később elváltunk egymástól. Sok évvel később, egy étteremben vacsoráztam, amikor egy szép elegáns kapitány lép hozzám. Sonett volt. Csak akkor tudtam meg, hogy Rudolf Hans Bartsch híres regényíró volt az én barátom, aki tehát szövegíróim is volt.

A Schlaraffia-ban ismerkedtem meg a Bécsi asszonyok című darabom szövegírójával, Ottokár Tonn Berglerrel és Emil Norinivel. Az 1902. év tavaszától őszig tehát egyszóval két operetben is

Temetése óriási részvét mellett pénteken délután ment végbe. Ott volt az egész város lakossága. A járásbeli községekből és Sátoraljai helyről számosan jelentek meg. Ott láttuk *Ambrózy* Ágoston ügyvéd, kamarai alelnököt, *Eiserth* István kir. főügyési helyettesét, *Thuránszky* László vármegyei főjegyzőt, *Pilisy* László h. árvászeki elnököt, a gálszécsi kir. járásbírósg képviselőjét *Wal-kovszky* és *Szendró* kir. járásbírákat, *Dr. Chudovszky* Móríczt sátoraljai helyi vármegyei köz-kórházi főorvost, *Dr. Ambrózy* ügyvédet, *Thuránszky* Tihamér, *Wiczmandy* Gyula és *Stépan* Tihamér földbirtokosokat, *Mihalovits* Jenő esperes plébánost, *Szladek* Károly igazgató főmérnököt stb. stb. Az áll. elemi iskola növendékei tanítójuk vezetése alatt testületileg vettek részt a végítészesség megadásában. A temetési szertartást *Oppitz* Sándor esperes plébános, szentszéki tanácsos véggezte, kinek a megboldogult testi-lelki jó barátja volt.

A ravatalra igen sok koszorút helyeztek el, melyek a halottaskocsit teljesen beborították. A család tagjainak nagyszámu koszorúin kívül koszorú küldöttek egyebek között: Nagymihály közönsége, A nagymihályi tanító testület, Nagymihály bírói és ügyvédi kara, Nagymihályi Takarékpénztár, Czibur Bertalan és neje, Kapus Béláné, Sulyovszky István, Fail Arthur, Bereznay János, Ambrózy Nándor, Dr. Szmracsányi Pál, Bajusz Andor és neje, Karczub Pál és családja, Dr. Füzesséry Tamás, özv. Balogh Gézáné stb. stb. Akik az idő rövidsége miatt a temetésen meg nem jelenhettek, azok levélben és táviratban fejezték ki részvétüket. Egész halmoz részvétírat érkezett a családhoz. Táviratilag kondoleáltak egyebek között: gróf Andrássy Géza, gróf Széchenyi László, Dókus Gyula alispán, Báró Perényi, Sulyovszky István, Szmracsányi László, Kazincy Gyula, Balogh György és Gáborny törvényszéki elnökök, Kovaliczky, Kovács, Bradács közjegyzők stb. stb.

A nép százai kísérték ki *Polányi* Gézát örök nyugó helyére. Nyugodjék békével!

A család a következő gyászjelentést adta ki: „Mély fájdalommal jelentjük, hogy szeretett jó apánk, testvérünk, apósunk, illetve nagyapánk *Polányi* Géza kir. közjegyző, Zemplénvármegye törvényhatósági bizottságának tagja ma hajnali 1 óraker életének 68-ik évében, a halotti szentségek ájtatos felvétele után meghalt. Drága halottunk földi maradványait f. hó 16-án délután 3 óraker fogjuk a róm. kath. szertartásai szerint eltemetni. Lelki üdvéért az engesztelő szent mise áldozat f. hó 17-én reggeli 9 óraker fog a helybeli róm. kath. plébánia templomban a Mindenhatóknak bemutatni. Nagymihály, 1912. február hó 15-én.

dolgoztam, a Bécsi asszonyok című és a Drótostóton. Mondhatni minden sejtélem nélkül, vakon fogtam bele a bécsi operette-írásba, anélkül, hogy erről a genre-ről fogalmam is lett volna. Azokban a városokban, hol eddig mint karmester működtem, inkább operákat adtak.

Igy tehát úgy irtam egy Girardi darabot, Bécsi asszonyokat, hogy nem is ismertem ezéltől Girardit. Ez a járatlanság nekem nagy előnyömmre szolgált, mert ezáltal egy saját operette-stílust képezhettem ki magamnak. Julius Bauer volt az első, aki azt elismerte és rólam, mint a jövőd emberéről irt.

Az 1902. év őszéig kész voltam mind a két operettel. Időközben Karcag és Wallner igazgatók a Theater an der Wien-be első karmesternek szerződtettek. Az igazgatóim nem egyeztek abba bele, hogy a Drótostót a Carl Theaterben adassam elő és ezért lemondtam karmesteri állásomról, mielőtt tulajdonképpen elfoglaltam volna. Mindezek dacára a bécsi asszonyok Karcagék színházába került még az év novemberében előadásra. Ez volt az én első, főleg művészi sikerem; ugyanigy az operettek speciális bécsi karakterükért, dacára Girardinak alig kerülhettek tízenöttször színre. Mikor a bécsi asszonyok huszonötödik előadását ünnepelelték, akkor került színre a Carl-Theaterben először a Drótostót, amelynek bekövetkezett óriási sikere valószínűleg még rontott az előbbin.

A darab Bécsben kétszázszor került ensuited színre és egész Ausztria-Magyarországot és Németországot bejárta. Tovább azonban ekkor még nem juthatott. A *Göttengatte* (1903) és a *Jux-heirat* (1904) nem hozott sikert, ezekben még ke-

Nyugodjék békével! *Polányi* Géza, *Polányi* Etty *Harsányi* Kálmáné, *Polányi* Teréz *Holló* Andorné, gyermekei. *Polányi* Imre, *Polányi* Lajos, *Polányi* Endre, *Polányi* Gyula, testvérei. *Harsányi* Kálmán, *Dr. Holló* Andor, vejei. *Harsányi* Éva és *Klára*, *Holló* Katica és *Judit*, unokái.”

VEGYES HIREK.

— **Személyi hír.** *Bereznay* János vezétkir. járásbíró pénteken este Budapestre utazott, hogy betegségére nézve a klinikán magát megvizsgáltassa. Távolléte idejére a kir. járásbírósg vezetését *Garbinszky* Sándor kir. járásbíró vette át.

— **Szabadságon.** *Dr. Widder* Márk járás-orvos több heti szabadságra ment és távolléte alatt részben *Dr. Pogány* Gerő nagymihályi és részben *Dr. Roth* Mihály málczaí körorvosok helyettesítik.

— **Nemesség.** A király *Dr. Sötér* Dávid kassai járásorvos, vármegyei tb. főorvosnak, valamint törvényes utódainak a közegészségügy terén felszázadon át kifejtett buzgó működése elismerésül a magyar nemességet „szepsi” előnévvel díjmentesen adományozta. A kítüntetett orvos *Dr. Sötér* Ödön a kassai jelzőlogbank nagymihályi fiók vezetőjének édes atya.

— **Járási tisztli értekezlet.** A nagymihályi járás főszolgabírója f. hó 16-án tisztli értekezletre hívta egybe a járás jegyzői karát, mely értekezleten *Eiserth* István kir. főügyész helyettes Sátoraljai helyről szintén részt vett és a bünygyi nyomozásokról értekezett.

— **A város kövezése.** A sátoraljai helyi m. kir. államépítészeti hivataltól Nagymihály város kövezésére vonatkozó tárgyatlatok a napokban leérkeztek. A természetével való burkolás a főutcában a tavasszal meg fog hezdődni. Ezen ügyben különben az e hó végére összehívandó városi képviselő-testületi közgyűlés végkép határozni fog.

— **Anyakönyvi kinevezés.** Zemplén vármegye főispánja *Schön* Arthur sztárai lakos, jegyzői irnokot a sztárai anyakönyvi kerületbe korlátolt hatáskörrel anyakönyvvezető helyettesé kinevezte.

— **Nincsen járda.** A Petőfi-utca, melynek mindkét oldala már csaknem teljesen kiépült, járda nélkül van. Az utca különben is szerencsétlen fekvésű és most még hozzájárult a hóolvadás, mely a járda hiányt még inkább érezteti az utca lakóival. Ideje lenne, hogy a város a szükséges intézkedéseket megtegye arra nézve, hogy a félbemaradt aszfaltírozás befejezéshez jusson; mert mégis csak különös, hogy egyik-másik mellékutcának mind a két oldalán van aszfaltjárda, míg a

restem a magam egyéni stílusát, amelyet igazán a Vig özevgyben találtam meg.

A Vig özevgy librettójához tulajdonképpen véletlenség útján jutottam. Eredetileg egy más bécsi komponistának volt szánva, akitől azonban *Viktor Leon* elvette a szövegkönyvet. Azonnal megragadtam a szöveg és hat hónapig szakadatlanul dolgoztam rajta. Mikor azonban *Karcag* és *Wallner* igazgatóknak bemutatam, nagyon hidegen fogadták. A librettisták szó nélkül tüntek el és *Wallner* ezt mondta:

— Kedves *Lehár!* Tévedtél, te nem operette, hanem vaudeville-muzsikát írtál.

A később oly híressé vált walzer sem tünt fel nekik, mivel az rossz helyre került a darabban.

Hogy a librettisták sem voltak elragadtatva, azt legjobban *Viktor Leon*-nak egy levele bizonyítja, amelyet még a munka közben 1905 nyarán *Unterachtbö* irt hozzáam.

— Hogy teljesen őszinte legyek — írja a levelében — nekem nem tetszik ez az erős, sajátos muzsika. Az orchester nem elégít ki engem, amely itt ebben a vonatkozásban teljesen mellékes szerepet játszik. Nagyon megfontoltam ezt, mielőtt Neked megírtam volna, de mégis meg kell azt mondanom. Ne értsél félre: nekem nem schlagerek kellenek, mint . . . -nek; ezt én „Brády”-muzsikának hívom. Én a különöst, a zeneileg elragadó keresem, amelyben valamiféle egyéniség van.

Egy más operett elmaradása folytán a Vig özevgy néhány próba után hamar színre került. A premier benyomása egyáltalán nem mutatott valami különös sikerre. Akkor legfeljebb tízenöt

Petőfi-utcában járda egyáltalán nincs. Az utca egyik oldala végig be van építve és így legalább erre az egy oldalra jó lenne, ha a tavasszal a járdát kiépítenék.

— **Közgyűlés.** A nagymihályi kereskedelmi és hitelbank részvénytársaság f. hó 11-én tartotta évi rendes közgyűlést *Dr. Widder* Márk elnöklete alatt. A közgyűlés megelekedéssel vette tudomásul a lapunk 5. számában közölt mérleget, valamint az igazgatósg és felügyelő-bizottság jelentését és elhatározta, hogy a rendelkezésére álló 97.490 K 54 fillér tisztza nyeresémből 32.500 koronát a tartalékalapok javára fordítanak, osztalék fizetésére (35 K részvényenként) 52.500 koronát használnak fel, jóté.ony célokra 690 K 54 fillért fordítanak és a fennmaradó 11.800 koronát a jövő évi eredmény számlára viszik át. A közgyűlés egyhangulag elfogadta az igazgatósg javaslatát az alaptőke felemelésére vonatkozólag és határozatba ment, hogy az alaptőke 500 darab 200 K névértékű új részvénynek 525 K árforlyamon való kibocsátása után 400.000 koronára felemeltesék. A befolyó 162.500 K felpénz a tartalékalapoknak 630.000 koronára való gyarapítására fog fordítani. Végül a közgyűlés az igazgatósgnak, felügyelő-bizottságnak, a vezérigazgatónak és tisztikának sikeres tevékenységükért jegyzőkönyvi elismerést szavazott. A közgyűlést követő igazgatósgai ülésen elnöké *Dr. Widder* Márk, alelnöké *Weinberger* Arthur választották meg.

— **Sok a beteg.** A nagymihályi vármegyei közkórházban ez idő szerint 114 beteg van. Ekkora beteglétszám még nem volt a kórházban. A sok betegre való tekintettel a kórházban szükség ágyakat kellett felállítani és ha a betegek száma ilyen rohamosan szaporodik, a kórház kibővítése válik szükségessé.

— **Tanítók háza.** A Zemplénmegyei Tanító-egyesület dicséretes buzgósággal karolta fel a *Tanítók Háza* szeméjét. Az iskoláztatás nehéz gondjait a nagy drágasággal küzdő kis fizetésű tanítók az intézmény létesítése által könnyebben viselhetik el. Ezen jelentőségeltjes intézményt Sátoraljai helyre tervezik.

— **Halál a rulettasztalnál.** *Klein* Nándor nagybirtokos, aki városunkban is közismert volt és aki csak nem rég adta el parcellázás céljára záhongyi uradalmát, e napokban *Monte Carlo*ban a rulettasztalnál játék közben összeesett s szív-szélhűdés következtében meghalt.

— **Iparosbál.** Málcáról írja tudósítónk, hogy sikerült bál folyt le e hó 4-én Málcán a málcái fürdőben. Málcá vidékének iparosai tartották farsangi multságul. at, 10-15 község színevívragá jött

előadást jósoltunk. A bécsi lapok is nagyon felületesen tárgyalták az operettet anélkül, hogy a zenére súlyt fektettek volna. A Vig özevgy tulajdonképpen Berlinben és Hamburgban „jött be”, ahol már közvetlenül a premieren is mutatkozott a nagy siker. A világsikert a londoni és párisi előadások hozták el. Különösen az angol publikumra volt nagy hatással. Londonban az operette nyolcszázszor került színre. Indiában, Délafrikában, Chinában, Japánban is angol nyelven adták és még most is ezzel utazzák be a különféle társulatok az angol kolóniákat. Hogy hány szinpadon került színre a Vig özevgy, már magam sem mondhatnám meg, de azt hiszem nincs oly operette-szinpad, melyen ne adták volna.

A Vig özevgy-gyel megtaláltam a magam stílusát, amelyet a mostani műveimben tökéletesíteni akarok. Azzal a szemrehányással, hogy én most operaszertű, tragikus és szentimentális operetteket írok, nem lehet engem megtevesztetni. Az a fejlődés, amelyen a mai operette keresztül megy, a közönség fejlődésén alapszik és a megváltozott viszonyokon. Nem tudom belátni, hogy a szépet és a felemelőt csak neveléséges formában lehet felöltöztetni az operetteben. Az én célom az operette megnemesítése. Az én stílusom mellett Németország udvari operái is lándzsát törtek akkor, amikor a műveimet a *Tosca* mellett adják. És mindaddig amíg a közönségem nem hagy el és a sikerekkel igazat ad nekem, megtartom e törekvéseimet, illetve a stílusomat.

össze a fűdő „Pavillonjában,” s mulattak ritka jó kedvvel világos kivradtig. Sőt hangzott a nóta, húzta a cigány még hétfőn délután is.

— **A nagymihályi leányegyesület tea-szurja.** Az idei farsang leglátogatottabb és leg-sikerültebb mulatsága ma egy hete volt, amikor a nagymihályi leányegyesület az Aranybika szálló nagytermében teaszurt rendezett. Örömmel közöl-jük ezt a körülményt, mert a leányegyesület alig egy fél év előtt alakult meg és mulatsága, siker tekintetében, messze tulszárnyalta az eddig lezaj-lott többi farsangi mulatságot. A tea felszolgálatát megelőzőleg egy ügyesen összeállított kabaré elő-adás volt, melyben a konferencier szerepet az egyesület fáradhatatlan művezetője, *Kellner Vilmos* áll. el. iskolai igazgató-tanító látta el. A színpadról leadott műsor igen hosszú volt. Fele is elég lett volna. Volt 5 monolog, 1 páros jelenet, 2 szavalat, 1 cimbalom- és 1 énekszám cimbalom kísérettel. Szóval: műsor végkimerülésig. A kabarében szerepeltek: Grünfeld Anna, Kecskeméthy Josefa, Féder Malvin, Zboján Rózi, Rosenberg Karola, Lang Bella, Junó Anna, Guttman Teréz és Kozlay Béla. Sikerült szereplésükért valamennyien sok tapsot kaptak. Műsor után felszolgálták a teát és hozzá a nagymihályi leányegyesület tagjai által készített tortákat és teasüteményeket, melyek fényes bizo-nyítékai voltak annak, hogy a leányok a konyha művészethez kitünően értenek. Még az asztalokon párolgott a tea, amikor Miklós Jancsi bandája rázendített a csárdásra és csakhamar megkezdő-dött a tánc, mely pompás jókedvben a reggeli órákban ért véget.

— **A 13. huszárezred átvonulása Zemp-lénmegyén.** Az alispán értesítette a főszo-gabírákat és Sátoraljaujhely polgármesterét, hogy március hó 6 és 17-ike között a cs. és kir. 13. huszárezred fog keresztül vonulni Zemplénnvármegyén. Az ezred hat csapatban fog érkezni.

— **Zálogház megnyitása.** A Kereskedők és Iparosok Hitelszövetkezete Nyiregyházán, kézizálog kölcsönintézetét megnyitotta. Kölcsönöket nyújt értékpapírokra, ékszerekre, arany és ezüst tár-gyakra és egyéb ipari készítményekre. Raktárá-ban iparosok és kereskedőktől árukat beraktároz és előnyös kölcsönöket nyújt.

— **Csak Mauthner-féle** magvakat vásárol-nak helyesen gondolkodó, számító gazdák és ker-tészek még akkor is ha mások olcsóbbak vo-nának, mert tapasztalatból tudják, hogy ez csakis a magvak rovására és a vevők kárára lehetsége

— **Az elválasztás** a csecsemő életében az első legfontosabb változás, amely kihatással van további fejlődésére. A szülők csak az esetben biztosak azt illetőleg, hogy a gyermek az átme-netet baj nélkül éli át, ha a Phosphatine Fallières gyermektápszert adják neki és ezzel vezetik be a szilárdabb anyagokkal való táplálást. A Phosphatine Fallières következtében a gyermek megerősödik és a fogzáson könnyen esik túl. Egy nagy doboz elegendő 3 hétre, ára 3 kor. 30 fill. s kapható a gyógyszerüzletekben.

— **Uj rőfös- és divatárú üzlet.** ifj Grünfeld Ignác Nagymihályban, a Bucsinzsky-féle házban rőfös- és divatárú-üzletet nyitott.

10 koronát takarít meg mindenki, aki öltönyeit **REICH ADOLF** férfi-szabónál Nagymihályon készítteti. Merték után legnagyobb választék hazai és külföldi valódi gyapjuszövetek-ben. Legujabb divatu szabás.

NYILT-TÉR.

(Ezen rovat alatt közöltékért nem vállal felelősséget a szerk.)

Nyilatkozat.

Ugy a nagyérdemű közönség, mint különösen a velem érző jó barátaim megnyug-tatása végett e helyen kell kijelentenem, hogy a „Felső-Zemplén“ f. évi február hó 4-én megjelent nyiltterében a *Dr. Wicz-mándy Jenő* által személyemet gyalázó közleményért — számolva a körülmények-vel — bűnvádi feljelentést teszek.

Butka, 1912. február 16-án.

Haidinger István.

Hirdetések.

Tk. 3398—1911.

Árverési hirdetményi kivonat.

A nagymihályi kir. járásbírósg mint telek-könyvi hatóság közhírré teszi, hogy a pazdicsi ág. ev. egyház végrehajthatónak Plutkó Andrásné sz. Plutkó Anna végrehajtást szenvedő elleni 140 kor. tőkekövetelés és járuléka iránti végrehajtási ügyé-ben (a nagymihályi kir. járásbírósg) területén lévő a karasznai 230 sz. tjkvben A. l. 1—4. 6—12 s. sz. s 211 hrsz. (Dluhe dolye) 413 (Trecsiri) 421 (Hore konci) 497 (Siroke) 591 (Hornye Dluhe) 649 (Zahraczka) 701 (Dolov koncom) 745 (Pod jarkom) dülöbéli szántókból s 820 (Kontrovki) 896 (Po-sztrednye) és 967 Roski dülöbéli rétekből B. B. alatt Plutkó Andrásné sz. Plutkó Anna végrehaj-tást szenvedő nevében álló ingatlanra 1130 korona ezennel megállapított kikiáltási árban az árverést elrendelte és hogy a fentmegjelölt ingatlan az **1912. évi március hó 4. napján** délelőtt 9 órakor Ka-rászna község birájának házában megtartandó nyil-vános árverésen eladatni fog.

Árverezni szándékozik tartoznak az ingatlano-k becésárának 10% -át vagyis 113 kor. — fillért készpénzben, vagy az 1881: LX. t. c. 42. §-ában jelzett árfolyammal számított és az 1881. évi no-venber hó 1-én 3333. sz. a. kelt ig. ü. min. ren-delet 8. §-ában kijelölt óvadékképes értékpapírban a kiküldöit kezébe letenni, avagy az 1881. LX. t. c. 170. §-a értelmében a bánatpénznek a bíró-ságnál előleges elhelyezéséről kiállított szabályszerű elismervényt átszolgáltattani.

Vevő köteles a Vhn. 25. §. esetében és ér-telmében a bánatpénzt a hiv. §-ban jelzett jog-következmények terhével nyomban kiegészíteni. Az ingatlan a kikiáltási ár két harmadánál alacso-nyabb áron eladatni nem fog.

Nagymihály, 1911. december 27.

Garbinszky, kir. járásbró.

Uj részlet-üzlet.

Tisztelettel értesítjük a n. é. közönsé- get, hogy Nagymihályon egy dúsan fel-szerelt

részlet-üzletet

nyitottunk, ahol a legnagyobb választékban

RÉSZLETFIZETÉSRE

a következő áruk kaphatók: **férfi- és női szövetek, vászon, kanavász, damasztáru, ág- és asztalgarnitúrák, képek, tükrök, varrópépek,** stb. stb.

A n. é. közönség pártfogását kéri

MERMELSTEIN és HERSKOVITS.

Már megnyilt!

LINOLEUM bőráru s viaszvá-szon gyári raktár

Dörner Géza Kassa

Főutca Népbank épület.

Vidéki megbízásokat gyorsan és pontosan eszközöl, mintákat kívánatra díjmentesen küld az árak megjelölésével.

Ridikülők, utazótáskák nagy választékban

Polgári iskolát végzett

kisasszony,

aki magyarul és németül tud, Nagymihályi üzletünkbe felvétetik. Ajánlatok **Singer varrógép r. t.** Kassa fő-utca 83. küldendők.



Elárusítóhely Nagymihály és környéke részére:

BRÜGLER LAJOS.

ELADÓ HÁZ.

A Petőfi-utca 27. számú ház szabad kézből azonnal eladó. Bővebbet **Lőrincz János** háztulajdonosnál.

ifj. Kalinovszky Adolf

fűszer-, csemege- és borüzlete

Telefon szám 52. **NAGYMIHÁLY.** Telefon szám 52.

Van szerencsém a n. é. közön-ség szives figyelmét felhívni

üzletem csemege különlegességeire

Dus választékban kaphatók Koes-tlin-féle teasütemények és kétszer-sültek. Heller-féle csokoládé bon-bonok és alkalmi díszdobozok, Csokoládék. Valódi hollandi és schweici cacaók. Különbféle sajtok, szardíniák, halak bormártásban, sózott és füstölt állapotban. Cuk-rozott- és déligyümölcsök. Külön-féle gyümölcs izek és befőttök, jardinetek. Kítünő tearumok, bel-és külföldi cognac és likőr külön-legességek, pezsgő borok s ásvány-vizek. Jöminőségű vinnai asztali bor (1 lit. 80 fill.). Kítünő zamatu szerednyei bor, Thuránszky Tiha-mér ur termése (1 ltr. 1'20). Liszt, cukor, kávé és fűszer áruk a leg-olcsóbb napi áron. — A nagyérdemű közönség szives pártfogását kéri tisztelettel

ifj. **KALI-NOVSZKY ADOLF.**

„KRISTÁLY”

FORRÁSÁSVÁNYVIZ

Étvágyat javít. Gyomorrontást megakadályoz. Kapható minden fűszer- és csemege-üzletben, jobb vendéglőben és kávéházban.

Főraktár: **Sommer Testvérek** uraknál

Nagymihály.

Kiadó lakás.

Egy 3 szobából, előszoba, konyha és éléskamrából álló lakás, közvetlen a város-háza mellett, január hó 1-től, esetleg ápri-lis hó 1-től kiadó. — Bővebbet **Guttman Márkus** rőfösüzletében Nagymihályon.

Miskolczi Asztalosok Butorcsarnok Szövetkezete

mint az Országos Központi Hitel-
szövetkezet tagja.

Főület: Deák-utca 9. szám.
Telefon 238. szám.

Kizárólag helybeli, szak-
képzett asztalosok és kár-
pitosok — bizottság által
felülbírált — készítmé-
nyeit tartja raktáron.

Állandó butorkiállítás

a Rosenberg Gyula és Test-
vére üzlete alatti helységben.
Vételköltséget nélkül megtekinthető.

Írásbeli szavatosság az áru minőségeért.

A Kassai Jelzálogbank r. t.

NAGYMIHÁLYI FIÓKJA.

Elfogad betéteket **takarékkönyvecskére** vagy **folyószámlára**
a legelőnyösebb feltételek mellett.

Váltókat **leszámitol és beszed, kamatozó és törlesztéses jelzálog-
kölcsonőket folyósít.**

Vesz és elad értékpapírokat, arany és ezüst pénznemeket, idegen bankje-
gyeket, szelvényeket díjtalanul bevált.

— **Előlegek nyújtása értékpapírokra.** —

Foglalkozik az **életbiztosítással** kapcsolatos **takarékbetét** üzlettel.

— Átutalásokat bármely külföldi piacra is közvetít. —

➡ **Tűz- és betörésmentes safe deposit.** ➡

— **OSZTÁLYSORSJEGYEK.** —

••••• **Sorsjegycsoportok alakítása.** •••••

Tőzsdei ügyletek és minden egyéb bankügylet gyors és előnyös
lebonyolítása.

KÖHÖCÉS

rekedtség és hurut ellen nincs jobb a

RÉTHY-FÉLE PEMETEFÜ-CUKORKÁRNÁL!

Vásárlásoknál azonban vigyázzunk és
határozottan **RÉTHY-félét** kérjünk, mi-
vel sok haszontalan utánpótlás van.

Az eredetinek minden egyes darabján rajta van a **RÉTHY** név.

1 doboz ára 60 fill. Mindenütt kapható.

Eladó házbirtok.

Gálszécsen a község központján, élénk
forgalmu helyen egy 4000 □öles belsőség,
jó karban lévő 6 lakásból álló felülepítme-
nyekkel, utcára nyíló üzlethelyiségekkel
szabad kézből azonnal eladó.

A belsőség kerti része, mely most
nemesfajú gyümölcsfákkal van beültetve,
legalább 10 építési telekre osztható fel,
parcellázásra kiválóan alkalmas.

Venni szándékozóknak bővebb felvilá-
gosítást **Tóth Árpád** nagymihályi lakos
községi jegyző ad.

□ Bor eladás. □

Van szerencsém a n. é. közönséget
tisztelttel értesíteni, hogy laborczszögi pin-
cémből házhoz hordva

igen finom vinnai asztali Ó bort
literenként **40 krjával** árusítom. — Hor-
dónkénti vételnél tetemes árengedmény.

Tisztelettel **Hoszpodár József.**

➡ ELADÓ HÁZ. ➡

A Jókai-utcán levő **LEBEDA-féle** ház
szabad kézből azonnal eladó. — Bővebbet
Lebeda Mihály cipésznél Jókai-utca 10

Kassai Jelzálogbank r. t. áruosztálya

NAGYMIHÁLY.

Kényelmes lefizetésre, olcsó árak és teljes szavatosság mellett ➡

szállítunk **gazdasági- és ipari-gépeket,**
elsősorban

cséplőkészleteket, benzín-, nyersolaj-, szivógázmotorokat, locomobilokat.
Eredeti amerikai **Mc. Cormick-féle „MILVAUKEE“** jegyű **kéveköto- és marok-
rakó aratógépek, fűkaszalógépek és tárcsás boronák,** továbbá kanalas- és
tolókerék rendszerű **vetőgépek, ekék, boronák, szecskavágó- és répvágó-
gépek, járgányok, közlőművek, kézi- és járgányhajtású CSEPLŐGÉPEK,**
valamint **BENZINLOKOMOBILOK** is állandóan raktáron vannak és
— ez utóbbiak üzemen is — bármikor megtekinthetők.

Igen előnyös árak mellett ajánlunk csakis elsőrendű minőségben
porosz sziléziai kőszent, kovcszent és kokszt, elsőosztályu tüzfát,
nyersolajat motorhajtásra, gép-, motor és hengerolajat és kenőanyagokat,
gépszíjat, zsákot, ponyvát és mindenféle gazdasági és műszaki cikket.

Foglalkozunk továbbá államilag ólomzárolt igen szép **LÓHERE** és **LUCERNA-
MAG** és egyéb **VETŐMAGVAK,** továbbá **SZALONNA** eladásával is és a
Műtrágyát Értékesítő Szövetkezet képviselőjét bírujuk mindenféle ➡

műtrágya eladására

Zemplén, Ung és Szabolcs
vármegyék területére.

Zemplénmegyei kizárólagos képviselői, illetve elárúsítói vagyunk a **Miskolczi
és Társa** piszkei gyárában a legújabb szabadalmazott eljárás szerint készült
és kitűnően bevált **TERRENOL** szabadalmazott as-
tetőfedőanyagának a

és kívánatra készsզgzel szolgálunk felvilágosítással és ajánlattal e palával való
fedésre vonatkozólag, akár közvetlenül, akár pedig járásí képviselőink útján.



Összes cikkeinről szóló felvilágosításokkal és
legelőcsőbb árajánlatokkal készsզgzel szolgál a
**Kassai Jelzálogbank r.-t. áru-
osztálya Nagymihály (Zemplénm.)**